



Úřady práce

Центры занятости населения

## UŽITEČNÁ SLOVÍČKA

## ПОЛЕЗНЫЕ СЛОВА

Pracovní smlouva	Трудовое соглашение
Dohoda o pracovní činnosti (DPČ)	Соглашение о трудовой деятельности
Dohoda o provedení práce (DPP)	Соглашение о проведении работы
Úvazek plný/poloviční /částečný	Полная ставка/ полставки/ частичная занятость
Rekvalifikační kurz	Курс переквалификации
Životopis	Резюме
Nostrifikace, uznání zahraničního vzdělání	Нострификация, признание иностранного образования
Pracovní pohovor	Собеседование
Neschopenka	Больничный
Doporučenka	Направление на работу
Uchazeč o zaměstnání	Соискатель работы
Zájemce o zaměstnání	Заинтересованный в работе
Volný vstup na trh práce	Свободный доступ на рынок труда
Příjmy ze zaměstnání	Доход от работы по найму
Podpora v nezaměstnanosti	Пособие по безработице
Zdravotní a sociální pojištění	Медицинское и социальное страхование
Volné místo	Вакансия
Minimální stupeň vzdělání	Минимальный уровень образования
Mzda	Зарплата
Dovednosti a znalosti	Навыки и знания
Agenturní zaměstnávání	Трудоустройство через агентство
Výplatní páska	Расчётный листок
Inspektorát práce (SUIP, OIP)	Инспекция по труду (SUIP, OIP)
Okresní správa sociálního zabezpečení	Районное управление социального обеспечения
Osoba zdravotně postižená	Инвалид
Osoba zdravotně znevýhodněná	Лицо с ограниченными возможностями здоровья
Motivační dopis	Мотивационное письмо
Pobytový status	Статус пребывания
Povolení k zaměstnání	Разрешение на трудоустройство
Rodičovská dovolená	Отпуск по уходу за ребёнком
Zákoník práce	Трудовой кодекс
Dotované pracovní místo	Субсидируемое рабочее место

Hledáte informace pro cizince žijící v Praze? Navštivte náš web: / Ищете информацию для иностранцев, проживающих в Праге? Посетите наш сайт: [www.newinprague.cz](http://www.newinprague.cz)



Komunikační karty najdete také online. / Данные карточки также можно найти в Интернете. [www.newinprague.cz/komunikacni-karty](http://www.newinprague.cz/komunikacni-karty)



Pokud si nejste jisti, že komunikaci v českém jazyce zvládnete, objednejte se na bezplatné tlumočení (v Praze). / Если вы не уверены, что справитесь с общением на чешском языке, закажите бесплатное сопровождение. <https://metropolev-sech.eu/cs/kontakty/seznam-interkulturnich-pracovniku/>



## KOMUNIKAČNÍ KARTY

## КОММУНИКАЦИОННЫЕ КАРТОЧКИ

Užitečné fráze pro snadnou komunikaci / Полезные фразы для общения с учреждениями



Úřady práce

Центры занятости населения



Tyto komunikační karty vznikly v rámci projektu „V Praze jsme doma: Společná cesta k integraci“, který realizuje Integrační Centrum Praha o.p.s. ve spolupráci s Magistrátem hl. m. Prahy. / Коммуникационные карточки были созданы в рамках проекта «В Праге мы дома: Общий путь к интеграции», реализуемого общественно полезной организацией «Интеграционный центр Прага» при содействии мэрии Праги.



Spolufinancováno  
Evropskou unií



MINISTERSTVO VNITRA  
ČESKÉ REPUBLIKY



INTEGRAČNÍ  
CENTRUM  
PRAHA



Projekt „V Praze jsme doma: Společná cesta k integraci“, registrační číslo CZ.12.01.02/00/23\_010/0000015, je spolufinancován Evropskou unií, z rozpočtu Ministerstva vnitra České republiky a Magistrátu hl. m. Prahy.



## Úřady práce

Центры занятости населения

### CO MŮŽETE SLYŠET NA ÚŘADU PRÁCE:

ЧТО ВЫ МОЖЕТЕ УСЛЫШАТЬ В ЦЕНТРЕ ЗАНЯТОСТИ:

#### Váš pas/ doklad totožnosti/ kartičku, prosím.

Дайте, пожалуйста, ваш паспорт/ документ, удостоверяющий личность/ карточку.

#### Adresa / telefonní číslo/ kontaktní údaje se nezměnily/jsou stejné?

Ваш адрес / телефон/ контактные данные не поменялись?

#### Je toto vaše doručovací adresa?

Это ваш почтовый адрес?

#### Jak jste na tom s hledáním práce?

Как у вас дела с поиском работы?

#### Co máte nového?

Что у вас нового?

#### Máte zájem o kurzy češtiny?

Хотите ли вы пойти на курс чешского языка?

#### O jakou práci máte zájem?

Какая работа бы вас интересовала?

#### Napište si, prosím, termín příští schůzky.

Пожалуйста, запишите время следующей встречи.

#### Dám vám doporučení.

Я Вам дам направление (на работу).

#### Tady je nabídka volných pracovních míst. Můžete je kontaktovat, ale nemusíte.

Вот предложения доступных рабочих мест. Вы можете с ними связаться, но это не обязательно.

#### Přineste potvrzení/ vyjádření od lékaře o vašem zdravotním stavu.

Принесите справку от врача о Вашем состоянии здоровья.

#### Máte nostrifikaci diplomu?

Ваш диплом нострифицирован?

#### Pošlete mi e-mail /dejte mě do kopie.

Пришлите мне письмо по электронной почте/ поставьте меня в копию.

### CO MŮŽETE ŘÍCT VY:

ЧТО ВЫ МОЖЕТЕ СКАЗАТЬ:

#### Zatím se mi nepodařilo najít práci.

Пока мне не удалось найти работу.

#### Hledám práci jako \_\_\_\_

Я ищу работу \_\_\_\_

#### Rozeslal/a jsem \_\_\_\_ životopisů (do těchto firem).

Я разослал/а \_\_\_\_ резюме (в эти фирмы).

#### Nikdo mi neodpověděl./ Řekli, že nemají zájem.

Никто мне не ответил./ Сказали, что я им не подхожу.

#### Byl/a jsem na pohovoru.

Я был/а на собеседовании.

#### Vedu jednání s potenciálním zaměstnavatelem.

Я веду переговоры с потенциальным работодателем.

#### Nevzali mě kvůli nedostatečné znalosti češtiny.

Меня не приняли на работу из-за недостаточного знания чешского.

#### Nevzali mě kvůli věku.

Меня не приняли на работу из-за возраста.

#### Chodím / přihlásil/a jsem se na kurzy češtiny.

Я хожу / записалась на курсы чешского.

#### Můžu pracovat pouze na částečný úvazek kvůli zdravotnímu stavu / protože mám malé děti.

Я могу работать только на неполную ставку по состоянию здоровья / потому что у меня маленькие дети.

#### Nemůžu vykonávat těžkou fyzickou práci/ zvedat těžkou váhu ze zdravotních důvodů.

Я не могу выполнять тяжелый физический труд / поднимать тяжести по состоянию здоровья.

#### Mám naplánovanou operaci/ hospitalizaci.

У меня запланирована операция / госпитализация.

#### Přinesl jsem neschopenku / doporučení.

Я принес/ла больничный / направление на работу.

#### Chcete to přinést, nebo to stačí poslat na e-mail?

Вы хотите, чтобы я принес/ла лично или достаточно отправить на электронную почту?

#### Prosím o odhlášení z evidence.

Прошу снять меня с учета.